

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 31 (1958)

**Heft:** 5

**Rubrik:** La vie culturelle et artistique suisse en mai = Schweizer Kulturleben im Mai

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# HOTEL GRIMSEL HOSPIZ



## Voraussichtliche Eröffnung der Grimselstraße Mitte Juni

Der Bergfrühling schlägt seine wundersamen Augen auf, und alles ist bereit zu Ihrem gastlichen Empfang. Sie werden in unserem heimeligen Berghotel, zu bescheidenen Preisen, nichts vermissen, was ein Hotel der Großstadt Ihnen bietet.

Telephon 035 / 5 61 22  
Direktion: R. Manz

Gusti Berners

## «Räblus-Besenstiel» Basel - Bâle



Steinentorstraße 6, beim Theater  
Telephon (061) 22 69 14

### Raritäten aus dem Keller

Gevrey-Chambertin 1947  
Chambertin, Tatviné 1947  
Hermitage 1947  
Côte-Rôtie 1947, 1934  
Pommard 1937  
Richbourg, R. Conti 1942  
Clos-Vougeot 1929, 1937  
Chambolle-Musigny 1929  
Clos Corton 1929  
Charmes-Chambertin 1928  
Volnay 1928  
Pommard 1924  
Hospice de Beaune 1923  
Sassella 1934  
Sforzato 1929

### Spécialités de ma cuisine

Régal des Grisons  
Saumon fumé  
Foie gras de Strasbourg  
  
Bisque de homard  
  
Cuisses de grenouilles  
Truite de rivière  
Scampis à la vénitienne  
Saumon à la bâloise  
  
Coq au chambertin  
Chicken Curry à l'indienne  
Steak de veau aux morilles  
Entrecôte double Negresco  
Soufflé au kirsch de Bâle

## LA VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE SUISSE EN MAI

### ABONDANCE D'EXPOSITIONS

A *Zurich*, il faudra attendre patiemment la première semaine de juin pour inaugurer le vaste et nouveau bâtiment-annexe du Kunsthaus en même temps que l'exposition de la riche collection d'art du mécène Emile Bührle, décédé en 1956, qui n'a encore jamais été montrée au public. D'ici là, l'intérêt se portera sur deux expositions du Musée des arts et métiers: « Ancienne et nouvelle architecture mexicaine » (jusqu'au 18 mai) et « Konrad Wachsmann - Constructions de notre temps » (dès le 25 mai). Au même lieu s'ouvrira le 5 juin une exposition attendue avec impatience: celle de Henry van de Velde (1865-1957), sa vie et son œuvre. Dans le vaste Hallenstadion aura lieu du 2 au 11 mai l'Exposition zurichoise de printemps, à quoi fera suite, dès le 30 mai la deuxième Exposition de l'importation suisse.

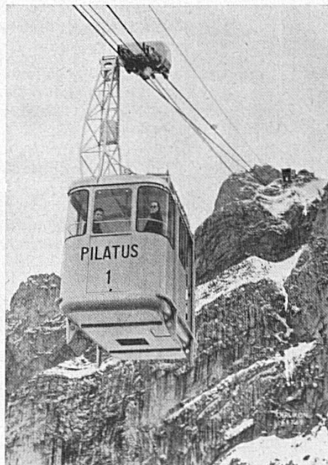
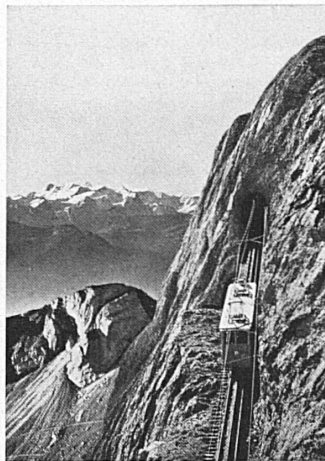
La grande Halle des fêtes, à *Berne*, hébergera du 5 au 15 mai l'Exposition bernoise BEA, tandis que *Coire* présentera du 9 au 19 mai son Exposition HIGA vouée au commerce, à l'industrie et à l'artisanat. Parmi un grand nombre de manifestations spéciales qui sont pourtant d'un intérêt général, il convient de citer l'actuelle exposition « La bonne forme », au Musée des arts et métiers de *Winterthur*, qui fait valoir l'aménagement moderne de l'appartement, de la cuisine et du bureau. Le 30 mai s'ouvrira à *Montreux* l'exposition « Paris - Deux siècles d'élégance » organisée par l'Union française des arts du costume. A *Bâle*, le Musée d'ethnographie présentera dès le 17 mai une exposition ethnographique « L'homme et son œuvre » (jusqu'au 31 août). Le Musée des beaux-arts de *St-Gall* exposera les œuvres très originales du peintre zurichois Varlin, à partir du 1<sup>er</sup> juin. D'autre part, en cette même ville, la section st-galloise de la Société des peintres, sculpteurs et architectes suisses produira les œuvres de ses membres dans la Halle des métiers de l'OLMA; au même lieu s'ouvrira le 17 mai une exposition d'art alpin (peintures, gravures et sculptures). Au Château d'*Arbon* seront présentées durant tout le mois de mai les œuvres de l'excellent artiste grison Alois Carigiet. Le Musée de Tous-les-Saints, à *Schaffhouse*, aura pour hôte le peintre et graveur Robert Wehrlin, originaire de *Winterthur*, qui travaille à Paris depuis de nombreuses années. A *Lucerne*, l'artiste zurichois Max Hunziker, aux talents multiples, montrera dès le 4 mai une sélection de ses œuvres. Le Musée de l'Athénée, à *Genève*, fera mieux connaître le peintre français Carzou, de grande renommée, tandis qu'à la Villa Ciani, à *Lugano*, se pour-

*Suite au verso du sommaire ci-contre*

# Pilatus

2132 Meter

das herrliche Ausflugsziel bei Luzern



Großartige, äußerst interessante

### Rundfahrt

mit Zahnradbahn und Luftseilbahnen.  
Grandioses Alpenpanorama.

Vorzügliche Verpflegung und behagliche  
Unterkunft zu mäßigen Preisen im

### Hotel Pilatus-Kulm

Auskunft durch  
Direktion Pilatus-Bahn, Luzern  
Telephon (041) 3 00 66

suivra la Biennale internationale «Noir et blanc» réservée aux maîtres de la gravure moderne. La Kunsthalle de *Bâle* prolonge jusqu'au 26 mai son exposition «Jackson Pollock et la peinture moderne américaine».

#### LE FESTIVAL BARTOK À BÂLE

Le 18 mai débutera au Casino municipal de *Bâle* le festival dédié au compositeur hongrois Bela Bartók, qui durera jusqu'au 5 juin. Des concerts symphoniques et de musique de chambre sont prévus dans ce cadre pour les 20, 22 et 30 mai et les 1<sup>er</sup> et 5 juin, avec la participation de l'Orchestre de Radio Sud-Ouest (Allemagne), et un gala Bartók sera donné le 28 mai au Théâtre municipal de *Bâle*, pour parfaire la connaissance de son œuvre.

#### TOURNÉES MUSICALES ÉTRANGÈRES EN SUISSE

La saison musicale qui se poursuit jusque bien avant dans le printemps nous vaudra derechef, cette année, la visite de la «Camerata academica» de Salzbourg en tournée sous la direction du maître Bernhard Paumgartner et avec la pianiste Clara Haskil. On entendra ce remarquable ensemble le 20 mai à *Berne*, le jour suivant à *Olten*, le 22 à *Zurich* et le 25 à *Genève*. Les traditionnels «Concerti di Lugano» donneront à l'excellent Orchestre de Radio suisse italienne plusieurs occasions de se faire applaudir, tout d'abord sous la direction de Franco Caracciolo et avec le violoniste Richard Odnoposoff, le 9 mai; puis le 25 mai sous la direction de Carl Schuricht, avec le concours du pianiste virtuose Wilhelm Backhaus; enfin dans un troisième concert symphonique dirigé par Othmar Nussio, avec la participation du violoniste Isaac Stern, comme soliste. Notons que c'est le 31 mai que débutera le «Festival international» de Lausanne, qui durera jusqu'au 25 juin.

#### LE PÈLERINAGE AU STOSS

La mémorable victoire des Appenzellois au combat du Stoss près de *Gais*, en 1405, compte parmi les glorieuses réminiscences historiques de la Suisse orientale. Elle permet de bouter hors l'ennemi venu du Rheintal et de poser les bases d'une alliance plus étroite entre les vaillants Appenzellois et les États confédérés. L'événement sera célébré comme de coutume cette année, le 14 mai, par le traditionnel pèlerinage au Stoss, commémorant la lutte pour l'indépendance du canton d'Appenzell, lequel se trouve aujourd'hui complètement encerclé par celui de *St-Gall*, sans que sa souveraineté s'en trouve amoindrie d'aucune manière.



## RHEINFELDEN

1. Eaux salines; ions particulièrement actifs: strontium, lithium, bromures et acide borique.
2. Source sulfatée calcique et ferrugineuse froide, avec traces d'acide borique et de carbonate de magnésium.
3. Source froide simple légèrement carbo-gazeuse et contenant du sulfate de magnésium; acide borique.

## RIETBAD

Source sulfureuse froide simple; hydrocarbonates de calcium, de magnésium et de sodium.

## ST-MORITZ

Eaux carbo-gazeuses; sulfates de calcium, de sodium et de magnésium; source ferrugineuse.

## SCHINZNACH

Eaux thermales sulfureuses; sodium, calcium et magnésium; eaux sulfatées, chlorurées et hydrocarbonatées avec forte teneur en hydrogène sulfuré; eaux légèrement radioactives, avec traces de brome et d'acide borique.

## SCHWEFELBERG

Source sulfureuse contenant du sulfate de magnésium.

## SCUOL-TARASP-VULPERA

1. Eaux carbo-gazeuses froides avec très forte teneur en sel de Glauber; eaux carboniques et sodées, calciques, sulfatées et chlorurées; en outre, lithium, strontium, fer, brome et acide borique, iode. Saturées d'acide carbonique avec grandes quantités d'acide carbonique à l'état gazeux.
2. Eaux carboniques calciques froides, sodées et magnésiques; strontium, fer et lithium. Saturées d'acide carbonique avec de grandes quantités d'acide carbonique à l'état gazeux.
3. Eaux carbo-gazeuses calciques et magnésiques froides; eaux ferrugineuses. Saturées d'acide carbonique avec de grandes quantités d'acide carbonique à l'état gazeux.

## STABIO

Sources sulfureuses radioactives subthermales; eaux sodées, potassiques, hydrocarbonatées et chlorurées; traces modérées de sulfates de calcium et de magnésium. Iodures et fluorures. Gaz libres riches en méthane et en hydrogène sulfuré.

## VAL SINISTRA

Eaux ferrugineuses carbo-gazeuses; sodées, calciques et magnésiques, en même temps que chlorurées et légèrement sulfatées. Ions particulièrement actifs: arsenic, fer, lithium, acide borique et bromure.

Prof. Dr sc. nat. O. Gübeli

## ...VINGT INDIVIDUALITÉS

lification, elle répond aux analyses les plus récentes. Dans les « indications », au sens thérapeutique, la médecine moderne confirme ce qu'une antique expérience avait déjà découvert, à savoir la vertu curative et rajeunissante des eaux minérales naturelles. Nos eaux ne dispensent pas leurs bienfaits qu'aux malades, mais encore, à titre préventif, à tous ceux que les fatigues de la vie moderne amènent à chercher, aujourd'hui plus que jamais, détente et réconfort au contact vivifiant de la nature.

## AUS DER FÜLLE DER AUSSTELLUNGEN

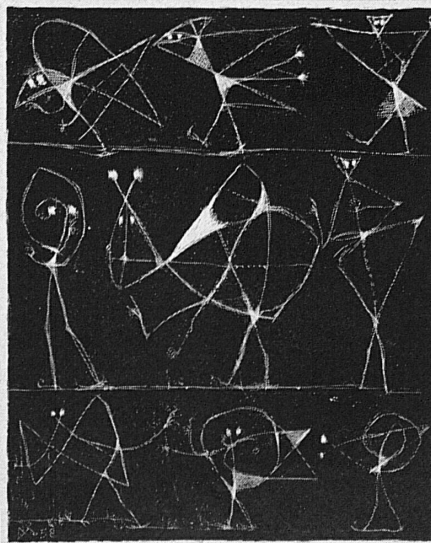
In Zürich wird man sich noch bis zum Ende der ersten Juniwoche gedulden müssen, bis der große Erweiterungsbau des Kunsthauses eröffnet und die bisher noch nie im Zusammenhang gezeigte Kunstsammlung des 1956 verstorbenen Mäzens Emil Bührle für einige Monate der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden kann. Einstweilen richtet sich hier das Interesse auf zwei Ausstellungen im Kunstgewerbemuseum: « Alte und neue Architektur in Mexiko » (bis 18. Mai) und « Konrad Wachsmann – Bauen in unserer Zeit » (ab 25. Mai). Am 5. Juni wird die mit Spannung erwartete Ausstellung Henry van de Velde, 1865–1957, Persönlichkeit und Werk, an gleicher Stelle eröffnet. In dem weitläufigen Hallenstadion findet vom 2. bis 11. Mai die Zürcher Frühjahrschau statt, an die sich vom 30. Mai an die Zweite Schweizerische Import-Ausstellung anschließen wird. In Bern wird die große Festhalle vom 5. bis 15. Mai Schauplatz der Bernischen Ausstellung BEA sein, und in Chur bringen die Tage vom 9. bis 19. Mai unter dem Kennwort HIGA eine Handels-, Industrie- und Gewerbe-Ausstellung.

Als Sonderveranstaltungen von allgemeinem Interesse sind sodann hervorzuheben: im Gewerbemuseum Winterthur die aktuelle Schau « Die gute Form », die vor allem Anregungen für die zeitgemäße Ausstattung von Wohnraum, Küche und Büro geben will, dann in Montreux die am 30. Mai beginnende Ausstellung « Paris – Deux

siècles d'élégance », die von der « Union française des arts du costume » veranstaltet wird, und im Museum für Völkerkunde in Basel die am 17. Mai zu eröffnende ethnographische Ausstellung « Mensch und Handwerk » (bis zum 31. August). In St. Gallen widmet das Kunstmuseum dem originellen Zürcher Maler Varlin vom 1. Juni an eine eigene Ausstellung, und in der Gewerbehalle der OLMA wird die bis 11. Mai dauernde Gesamtschau der Sektion St. Gallen der Gesellschaft Schweizer Maler und Bildhauer am 17. Mai abgelöst durch die Neunte Schweizerische Ausstellung alpiner Kunst, die Gemälde, Graphik und Plastik umfaßt. Im Schloß Arbon sind während des Monats Mai Werke des Graubündner Malers und Graphikers Alois Carigiet zu sehen; im Museum zu Allerheiligen in Schaffhausen ist der in Paris arbeitende Winterthurer Maler und Graphiker Robert Wehrli mit neuen Werken zu Gast, und in Luzern kann vom 4. Mai an der vielseitige Zürcher Künstler Max Hunziker eine Auslese aus seinem Schaffen zeigen. Die Reihe der gediegenen Kunstausstellungen im Athénée in Genf wird vom 17. Mai an mit einer Kollektion des namhaften französischen Malers Carzou weitergeführt. In Lugano gibt die Zweijahresschau « Nero e Bianco » einen Überblick über internationale Graphik der jüngsten Zeit. Die Kunsthalle Basel läßt ihre Ausstellung « Jackson Pollock und moderne amerikanische Malerei » bis 26. Mai weiterdauern.

E. A. Briner

## V. INTERNATIONALE SCHWARZ-WEISS-AUSSTELLUNG IN LUGANO



Lithographie: Hans Fischer

Zum fünften Male wurde in der Villa Ciani die internationale Ausstellung « Bianco e Nero » eröffnet, eine bedeutende Schau moderner Druckgraphik und Zeichnungen. Sie dauert bis zum 15. Juni. Zur diesjährigen Ausstellung haben Künstler aus 52 Ländern Werke gesandt, darunter Meister von internationalem Ruf. Die Schweiz ist durch Robert Hainard, Rudolf Mumprecht, Ubaldo Monico, Otto Tschumi und – hors concours – durch Aldo Patocchi vertreten.

V<sup>e</sup> EXPOSITION « NOIR ET BLANC », À LUGANO

Pour la cinquième fois, la Villa Ciani est le cadre de l'Exposition internationale « Noir et Blanc »; cette importante démonstration d'art graphique et de dessins sera ouverte jusqu'au 15 juin. Des artistes de 52 pays, dont des maîtres de renommée internationale, ont envoyé leurs œuvres pour l'exposition de cette année. La Suisse est représentée par Robert Hainard, Rudolf Mumprecht, Ubaldo Monico, Otto Tschumi et – hors concours – Aldo Patocchi.

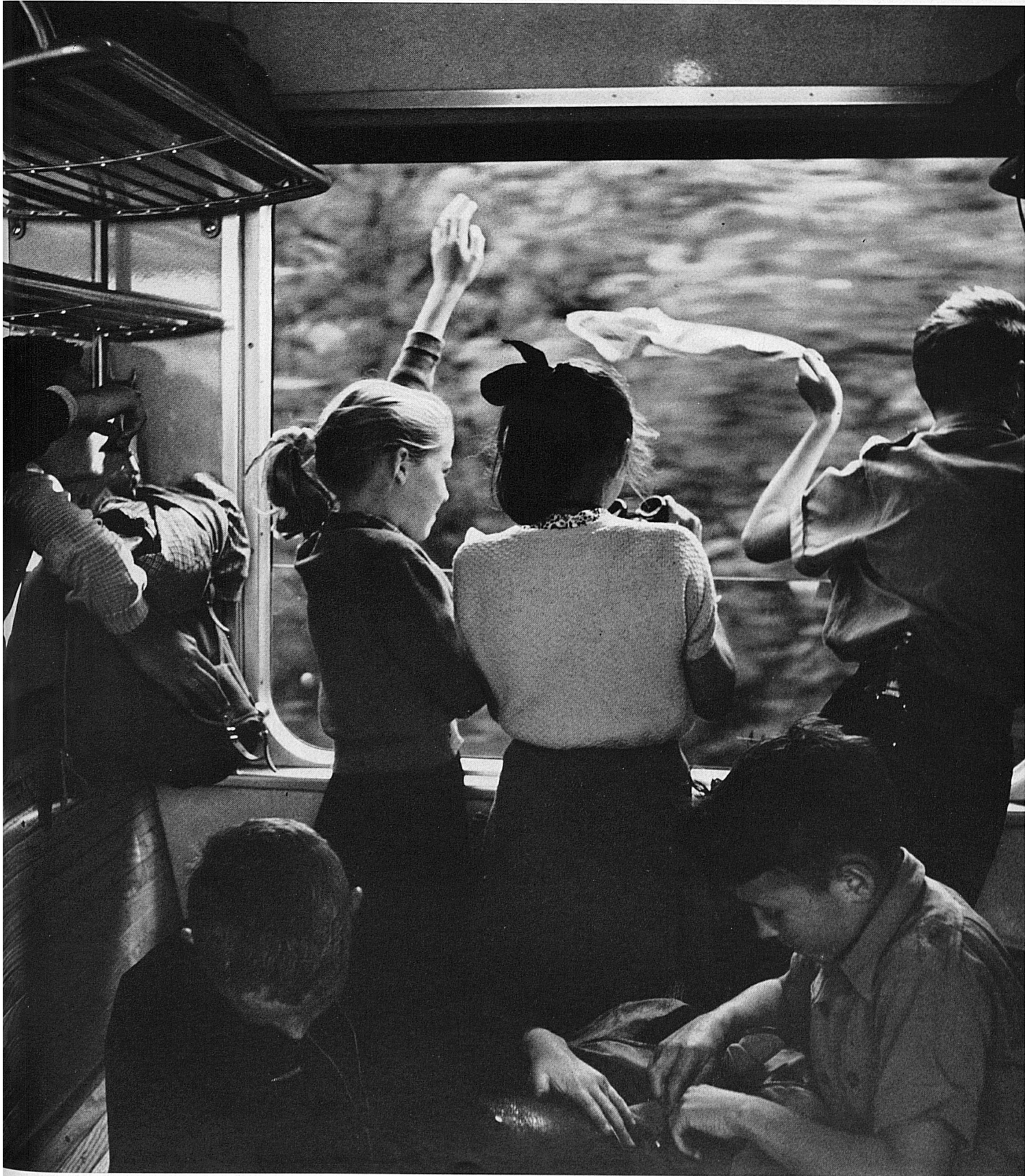






◀ Die Eisenbahnbrücke über den Rhein bei Eglisau  
Le pont du chemin de fer sur le Rhin, près d'Eglisau  
Il ponte della ferrovia sopra il Reno vicino a Eglisau  
The railway bridge spanning the Rhine near Eglisau

Fahrt in den Frühling mit den SBB  
Voyage printanier avec les CFF  
Viaggio con le FFS in primavera  
Springtime journey by Swiss Federal Railways



◀ La borgata di Regensberg (Zurigo), meta di una passeggiata idilliaca. Photos Giegel SFZ

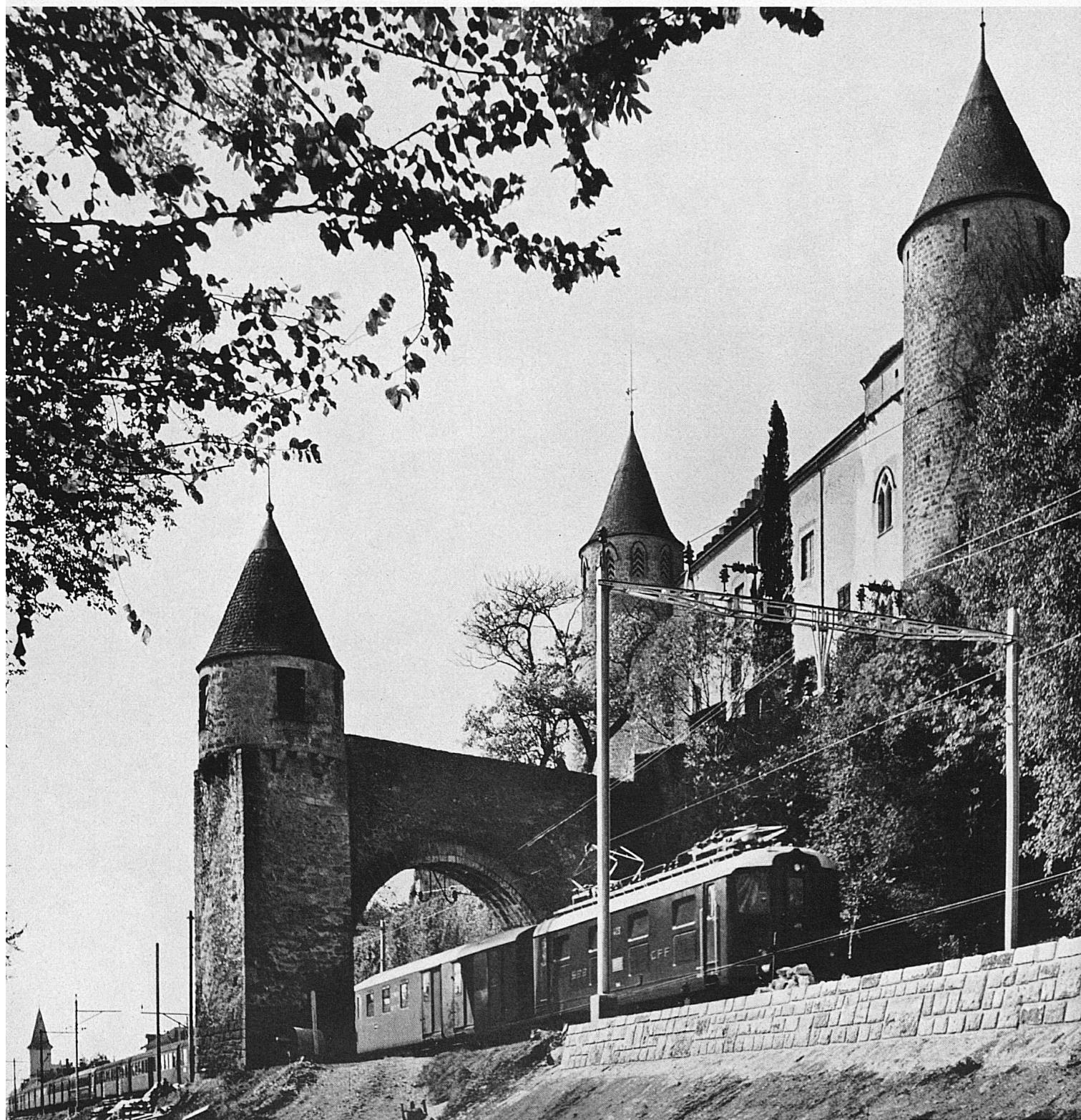
Auf dem spornartigen östlichen Ausläufer der Lägern sitzt das mittelalterliche Städtchen Regensberg im Kanton Zürich, ein idyllisches Ausflugsziel. Vor ihm liegt Dielsdorf im Talgrund an einer der letzten dampfbetriebenen Bahnlängen auf Schweizer Boden: der Strecke Oberglatt-Niederweningen. Unser Bild: Regensberg.

Regensberg, pittoresque bourgade médiévale, idyllique but d'excursions, se dresse sur les contreforts rocheux de l'est de la chaîne du Lägern, dans le canton de Zurich. Dans la plaine s'étend Dielsdorf, situé sur le parcours de l'une des dernières lignes ferroviaires desservies par des machines à vapeur en territoire suisse.

Perched on a spur-like ridge of the eastern Lägern range, the quaint medieval town of Regensberg, Canton of Zurich, is a charming goal for wanderers. Dielsdorf, the county seat down in the valley, is reached by one of Switzerland's last steam-engine trains which still puffs through the countryside from Oberglatt to Niederweningen.



*C'est à Grandson que se trouve l'un des plus imposants châteaux du Pays de Vaud. Cette bourgade fut le théâtre, en 1475 et en 1476, des combats qui opposèrent Charles-le-Téméraire aux Confédérés et à l'issue desquels la ville et la seigneurie passèrent aux mains des Suisses. La ligne ferroviaire Lausanne-Neuchâtel-Bienne court au pied des murs de Grandson.*



*Grandson, eine der stattlichsten Burgen der Waadt und Schauplatz der Kämpfe zwischen Karl dem Kühnen von Burgund und den Eidgenossen 1475 und 1476, welche die Stadt und Herrschaft in den Besitz der Schweizer brachten. An Grandsons Mauern vorüber führt die Bahnlinie Lausanne-Neuchâtel-Biel. Photo Giegel SVZ*

*Grandson, uno dei più maestosi castelli del Canton Vaud, fu teatro delle battaglie combattute fra Carlo il Temerario e i Confederati nel 1475 e 1476. In seguito alle vittorie dei Confederati la città e la signoria passarono nelle mani degli Svizzeri. La linea Lausanne-Neuchâtel-Bienne passa vicino alle mura di Grandson.*

*Grandson, one of the most imposing citadels in the Canton of Vaud, witnessed some of the battles during the Burgundian Wars (1475-76) when Charles the Bold lost it and the surrounding district to the Swiss Confederates. The Lausanne-Neuchâtel-Bienne railway today cuts right through Grandson's ramparts.*



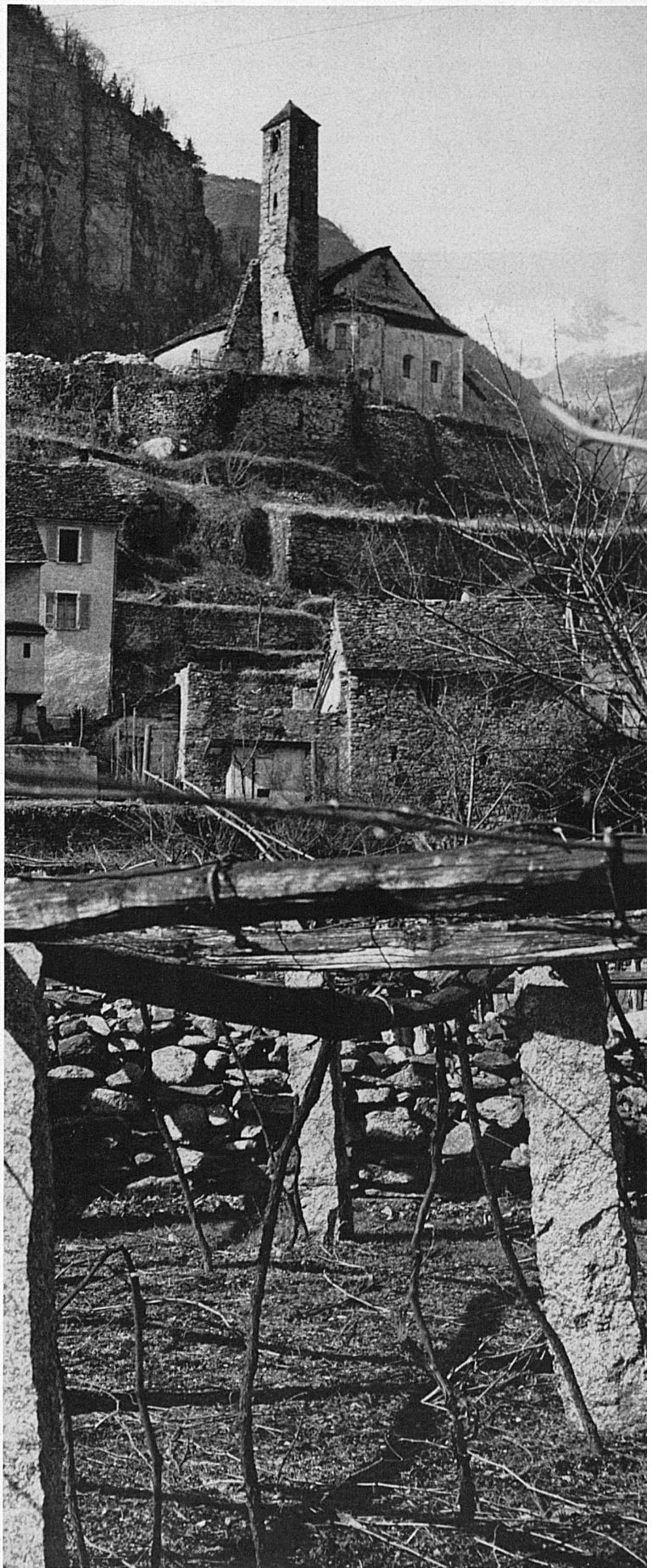


*Neu-Falkenstein bei Balsthal im Jura, eine der eindrucklichsten Burgruinen der Schweiz.*

*Neu-Falkenstein, près de Balsthal, dans le Jura, impressionnante ruine de château. Photo Raußer*

*Neu-Falkenstein, vicino a Balsthal nel Giura, impressionante rovina di castello.*

*Neu-Falkenstein near Balsthal in the Jura is one of Switzerland's most impressive ruined castles.*



*Die Kirche S. Maria di Castello über Giornico an der Gotthardlinie. Photo Kasser*

*L'église S. Maria di Castello, au-dessus de Giornico, sur la ligne du Gotthard.*

*La chiesa di S. Maria di Castello sopra Giornico, sulla linea del Gottardo.*

*The church of S. Maria di Castello above Giornico on the St. Gotthard line.*